

# Dinámica interlingüística de la investigación científica en la formación doctoral

**Lic. Marcell Arrate-Bayfield**

**Dra. C. Lorna Cruz-Rizo**

**Dra. C. Eneida Catalina Matos-Hernández**

marrate@csh.uo.edu.cu

Facultad de Humanidades. Universidad de Oriente. Santiago de Cuba

CEES. "Manul F. Gran". Universidad de Oriente. Santiago de Cuba

## Resumen

A partir de un diagnóstico realizado en la Universidad de Oriente a profesionales- investigadores, emergieron insuficiencias en su formación investigativa, relacionadas con el dominio de las lenguas extranjeras. Se realizó, entonces, una caracterización histórica, epistemológica y fáctica que permitieron construir la dinámica interlingüística de la investigación científica. Se contextualizó el método por tareas, se construyó su procedimiento y, finalmente, se aplicó en un grupo de formación doctoral mostrándose resultados satisfactorios.

**Palabras clave:** formación investigativa, lenguas extranjeras, dinámica interlingüística, formación doctoral.

## Abstract

From a diagnostic study carried out in the Oriente University to professionals - investigators, inadequacies emerged in their investigative formation, related to the domain of foreign languages. It was carried out, then, a historical, epistemological and factual characterization, that allowed building the inter-linguistic dynamics of scientific investigation. The method by tasks was contextualized, then its procedure was built and, finally, it was applied in a group of PhD formation, showing satisfactory results.

**Key words:** investigative formation, foreign languages, inter-linguistic dynamics, PhD formation.

### **Introducción**

La construcción de aportes científicos trascendentes, como contribuciones al desarrollo social solo pueden alcanzar un nivel de actualidad y novedad científica pertinentes, si parten de un procesamiento informacional amplio y profundo, hecho que aquí se considera está determinado, por la validez de los recursos con que cuentan los profesionales investigadores para procesar información proveniente de una variedad de contextos lingüísticos y socioculturales diferentes del propio.

Por lo anterior, se realizó un diagnóstico a aspirantes a doctor en diferentes ciencias, del cual emergieron insuficiencias, que determinaron la necesidad de profundizaciones históricas, epistémicas y fácticas en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras con fines profesionales para la investigación científica. A partir de las inconsistencias y categorías esenciales reveladas, emergió un modelo teórico que, a través de la contextualización del método por tareas de la didáctica de las lenguas extranjeras a la investigación científica y su operacionalización en el procedimiento aportado. Los constructos anteriores se aplicaron en grupo de aspirantes a doctor en Ciencias Pedagógicas, lográndose resultados satisfactorios.

### **Desarrollo**

Teniendo en cuenta las dificultades que al respecto continúan observándose, se consideró pertinente realizar un **diagnóstico fáctico** en el proceso de formación para la investigación en los profesionales de la Universidad de Oriente, durante el curso 2009-2010.

El análisis de los resultados de la aplicación de los instrumentos empíricos, permitió definir la existencia de un insuficiente procesamiento de la información en relación con su complejidad y diversidad contextual, lo que limita su reconstrucción eficiente en contextos profesionales.

Fue posible, entonces, valorar como causa la insuficiente concepción científico-metodológica de las relaciones generalizadoras que se establecen entre los contextos de actuación profesional, y las habilidades para el manejo de la información en lenguas extranjeras. Lo primero, permitió precisar como objeto de

---

investigación: el proceso de enseñanza- aprendizaje de las lenguas extranjeras con fines profesionales. Al realizar una profundización teórica en el mismo, fue posible determinar la limitada respuesta epistemológica y praxiológica a las demandas de la investigación científica al procesamiento de la información en lenguas extranjeras, lo que permitió delimitar como campo de acción: la dinámica del proceso de enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras con fines profesionales para la investigación científica.

Se consideró necesario aquí realizar un **análisis de sus antecedentes históricos**, lo que permitió revelar las siguientes características:

-sistematización didáctica identificada con un tratamiento estructuralista - gramatical, que transita hacia una apertura a los vínculos profesionales de su dinámica, a través de funciones comunicativas, que aún no logran responder a las demandas de la formación del profesional en lenguas extranjeras para la investigación,

-procesamiento informacional que no ha respondido a las demandas de la formación para la investigación científica de los profesionales, a partir de la exploración informativa, su interpretación trascendente y la construcción de discursos científico- comunicativos,

-insuficiente articulación didáctica de las lenguas extranjeras con fines profesionales, que desde una lógica generalizadora de la interpretación de la información en lenguas extranjeras, se encamine a su concreción en la construcción de un discurso científico coherente, en un proceso lingüístico integrador.

Conjuntamente con esta profundización se realizó una **caracterización epistémica**, a partir de la cual se asumen los estudios de Onysko, Ellis, Reyes, F. M. y Garrita, A; H. Fuentes y otros, que permiten revelar la exploración interpretativa-informacional en lenguas extranjeras, como categoría que potencia la preparación del investigador para indagar a través de su dominio de las lenguas extranjeras, en todo el sistema de relaciones espacio-temporales referentes a la información científica existente para comprender su significatividad en un determinado objeto de investigación.

---

Asimismo, se asumen los estudios de Carmen Sánchez , (1999); Alfonso Valera , Rizo Cruz , que sustentan el proceso constructivo de discursos científicos en una diversidad de contextos lingüísticos, para lograr la necesaria comunicación epistémica, pertinente con las demandas de socialización, valoración y visibilidad de los resultados investigativos de la comunidad científica.

Este estudio se sustenta, además, en los aportes de Osvaldo Córdoba, sobre las tareas comunicativas, que permite un tratamiento integrado a todo el proceso de apropiación de información en lenguas extranjeras, y su contextualización profesional en el proceso de investigación científica.

La perspectiva integradora, asumida en esta investigación, desde la didáctica particular de las lenguas extranjeras hacia la investigación científica, se basa, además, en los aportes de E. Matos, sobre los procesos hermenéuticos argumentativos, que permiten interpretar esta dinámica interlingüística como un proceso interactivo, de creación científica y lingüística, entre contextos lingüísticos diferentes.

Se hizo necesario aquí realizar una **caracterización fáctica** de este proceso en los profesionales que se encontraban realizando investigaciones con fines doctorales, de la que emergieron como dificultades esenciales:

- limitada correspondencia entre los niveles de desarrollo de las habilidades para el manejo de la información en lenguas extranjeras, coherentes con la formación de los profesionales y su utilización pertinente durante su desempeño profesional,

- escaso proceso indagativo durante la profundización teórica profesional, a partir del exiguo dominio de recursos para extrapolar la significación de la información consultada a su contexto de actuación profesional,

- limitaciones para extraer eficientemente información profesional específica en lenguas extranjeras, a partir del limitado conocimiento de las particularidades de dichos contextos.

De manera general, es evidente la limitada respuesta de la dinámica del proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras con fines profesionales a las demandas de la investigación científica, ya que aún no se ha logrado una lógica generalizadora entre la interpretación de la información en lenguas

---

extranjeras y su concreción en la construcción de un discurso científico coherente, como momentos esenciales del procesamiento de la información en una interactividad lingüística y sociocultural.

Por ende, esta investigación se encaminó a concebir la construcción de sus aportes teórico y práctico, partiendo de asumir la interrelación coherente del aprendizaje de las lenguas extranjeras con fines profesionales con las tareas científicas de la investigación, lo que se sustenta, esencialmente, en los aportes de H. Fuentes y otros, sobre las diferentes dimensiones del proceso investigativo, lo que permite una sistematización argumentativa interlingüística durante todo el proceso de investigación.

A partir de la sistematización antes expuesta, se logró revelar el modelo de la dinámica interlingüística de la investigación científica, el cual desde una perspectiva de análisis eminentemente pedagógica, integra los presupuestos que, desde la didáctica de las lenguas extranjeras, demandan su reinterpretación en el proceso de investigación científica.

Se logra así propiciar un nuevo proceso lingüístico integrador, que es capaz de favorecer la indagación interlingüística de la información para la investigación científica, como momento inicial, que garantiza la posterior construcción epistémico- interlingüística de la investigación científica, como los dos movimientos esenciales del modelo, que han de garantizar el tránsito de los profesionales-investigadores a través de la apropiación significativa de las habilidades profesionales en la utilización de las lenguas extranjeras desde la exploración informativa, su interpretación trascendente, hasta la construcción de discursos científicos- comunicativos en una diversidad de lenguas, coherentes con las especificidades interlingüísticas de la investigación científica, lo que se asume aquí como la **dinámica interlingüística de la investigación científica**.

Para garantizar el tránsito entre el constructo teórico y el práctico, se asumió el **método por tareas**, en tanto dado su carácter flexible y abierto, permite su adaptación a diferentes contextos de intervención, dentro del enfoque comunicativo, en su integración con las tareas de investigación científica, por lo que logra orientar las vías para potenciar la dinámica propuesta y resulta ineludible su contextualización.

---

---

La contextualización de este método se centró en el profesional - investigador-hablante de lenguas extranjeras, para favorecer el aprendizaje interlingüístico al propiciar la sistematización del contenido investigativo interlingüístico a través de los conocimientos, habilidades y valores investigativos. Se logró así implicar al propio profesional- investigador en la sistematización argumentativa del contenido investigativo, a partir de sus potencialidades interlingüísticas.

Se transitó así hacia la construcción del **procedimiento de tareas interlingüísticas de la investigación científica**, que tiene como objetivo: orientar las etapas didácticas a seguir en el proceso de enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras con fines profesionales para la investigación científica, desde su cualidad interlingüística, con un carácter organizador y flexible.

La **etapa exploratoria interlingüística de la información para la investigación científica** tiene como finalidad: lograr una indagación científica pertinente, desde un acercamiento preliminar a todos aquellos referentes que, de una manera u otra, permiten comprender y explicar el objeto que se investiga, hasta los sucesivos procesos de búsqueda científica que se suscitan, siempre que emerge una nueva causa, rasgo, categoría o relación que condiciona la necesidad de precisar sus antecedentes y relaciones epistemológicas.

En este momento, el profesional- investigador, potencia las habilidades para localizar y manejar las fuentes, determinar la calidad de estas y seleccionar las más confiables, anticipar información, relacionar los resultados obtenidos en las diferentes aproximaciones realizadas, así como seleccionar la información que considera más apropiada desde su intencionalidad investigativa y su cultura epistemológica.

Esta etapa se extiende, por ende, a lo largo de la investigación en un proceso de indagación- argumentación entre la -o las- lenguas extranjeras y los códigos lingüísticos identitarios, que va transitando por diferentes niveles de esencialidad, según se trate de la sistematización del objeto de la cultura que se investiga o de la sistematización del objeto transformado, para encontrar argumentos suficientes, explicativos y confiables que logren convencer la lógica misma del investigador y -en igual medida- la lógica de la comunidad científica a la que este pertenece.

---

---

Por su parte, la **etapa constructiva epistémico- interlingüística de la investigación científica**, de igual modo está presente en todo el proceso investigativo, y tiene como objetivo: lograr que profesional- investigador, en todo momento asuma posiciones crítico- constructivas, tanto en la sistematización epistemológica, histórica y praxiológica que realiza, como en la reconstrucción que ofrece del objeto de investigación sistematizado.

De este modo, las lenguas extranjeras y la materna interactúan en una dialéctica entre la innovación y la creación del nuevo conocimiento científico, que emerge de la indagación y la argumentación realizada, en un proceso esencialmente comunicativo, pues implica la socialización permanente de los resultados científicos alcanzados en todas las etapas investigativas que se van transitando, para lo cual, el profesional -hablante de lenguas extranjeras hace uso de su dominio profundo de varios códigos lingüísticos para lograr mayores niveles de visibilidad, comprensión y por ende, persuasión, reconocimiento y aceptación de la comunidad científica internacional.

Lo anterior, se concreta a través de los procesos valorativos, a los que el investigador expone su trabajo, por medio de los talleres de socialización, la consulta a expertos, la entrevista grupal o individual a especialistas, las atestaciones, los debates, las publicaciones de artículos científicos, en sitios o revistas de prestigio internacional, la participación en eventos, u otras alternativas que se consideren pertinentes y que permitan que los resultados investigativos comunicados de manera parcial o total -según el estadio de la investigación en que se encuentre- comiencen a ser asumidos, referenciados y citados por otros profesionales -investigadores, pertenecientes a una diversidad de contextos lingüísticos.

La **aplicación parcial** de este procedimiento se concretó en la quinta edición del Doctorado Curricular en Ciencias Pedagógicas, del Centro de Estudios de Educación Superior "Manuel F. Gran" (CEES) con un total de 23 aspirantes involucrados, en el período de enero a marzo del 2011, a partir de los siguientes procedimientos:

- 100 ·Selección del facilitador que aplicaría el procedimiento.

El facilitador y autor de esta investigación cuenta con ocho años de experiencia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras con fines profesionales y cinco años de experiencia como investigador.

---

---

·Selección de la etapa de formación doctoral en que se aplicaría el procedimiento.

Se consideró oportuno aplicar parcialmente el procedimiento propuesto, al finalizar la etapa de formación curricular del grupo seleccionado, en tanto es allí, donde los aspirantes han logrado determinar con precisión su tema de investigación, lo que demanda la necesidad de un proceso indagativo profundo que implica la utilización de lenguas extranjeras, en el procesamiento de la información científica existente, a través de su reconstrucción eficiente en contextos profesionales para una determinación de sus objetos y campos de investigación.

En esta etapa de formación, además, los aspirantes se encuentran preparándose con vistas a enfrentar el Examen de Mínimo de Idioma para poder continuar enfrentando las exigencias de los estadios sucesivos de su formación.

·Caracterización del grupo de aspirantes a los cuales se les aplicaría el procedimiento.

El grupo seleccionado ya había logrado apropiarse de las dimensiones del proceso investigativo asumidas por el CEES, desde el método holístico- dialéctico y que se corresponden, además, con las asumidas en esta investigación para la organización sistémica del procedimiento.

Lo anterior, propicia la homogeneidad de criterios acerca de los estadios investigativos y facilita la asunción, ejecución y control de tareas grupales en coherencia con el procedimiento propuesto.

Estos profesionales, además, muestran una experiencia previa en el desarrollo de procesos investigativos en su devenir profesional, así como un dominio intermedio de las habilidades de la lengua inglesa, que garantiza el acceso a las exigencias del procedimiento a aplicar.

·Selección de las técnicas de corroboración científica que permitieran valorar los resultados alcanzados durante la aplicación parcial.

La valoración del comportamiento de los logros alcanzados durante la aplicación del procedimiento de tareas interlingüísticas de investigación científica, se realizó esencialmente a través de la observación, como técnica empírica que permitió revelar las

---



---

transformaciones que iban experimentando los profesionales-investigadores involucrados en el proceso.

Para garantizar una evaluación cualitativa más precisa de los niveles de desarrollo alcanzados se establecieron tres indicadores que permitieron reconocer y explicar el comportamiento gradual en el proceso de apropiación, de las tareas propuestas: logro de una exploración interlingüística para la investigación científica, logro de una construcción epistémico- interlingüística de la investigación científica y logro de una comunicación epistémica en diversidad de contextos lingüísticos.

Estos indicadores, a su vez, permitieron diseñar la siguiente escala valorativa:

-Nivel avanzado interlingüístico para la investigación científica

El profesional- investigador es capaz de:

-Realizar una indagación altamente efectiva de causas, rasgos, categorías o relaciones que permiten comprender los antecedentes y relaciones epistemológicas que particularizan el objeto investigado, utilizando eficazmente métodos y técnicas de investigación teóricos y empíricos y habilidades en lenguas extranjeras.

-Argumentar suficientemente acerca de la solidez de la sistematización del objeto investigado y transformado, para convencer a la comunidad científica, desde una perspectiva integradora, multi-causal e interdisciplinar, expresión de las relaciones interlingüísticas establecidas.

-Socializar con alta coherencia y habilidad comunicativa en varios patrones y contextos lingüísticos los resultados generales, particulares y singulares alcanzados, logrando conquistar la aprobación de la comunidad científica.

-Nivel intermedio interlingüístico para la investigación científica

El profesional- investigador es capaz de:

-Realizar una indagación medianamente efectiva de los datos referidos al objeto investigado, utilizando parcialmente métodos y técnicas de investigación y sus habilidades en lenguas extranjeras.

-Elaborar argumentos que logren persuadir a la comunidad científica acerca de la validez de las categorías sistematizadas, las relaciones esenciales y regularidades que tipifican el nuevo conocimiento científico creado.

---

---

-Divulgar los principales estadios y resultados investigativos alcanzados, en al menos un contexto lingüístico diferente del propio, logrando interesar a la comunidad científica.

-Nivel elemental interlingüístico para la investigación científica

El profesional- investigador es capaz de:

-Realizar una indagación que solo logra revelar algunos de los datos referidos al objeto investigado, utilizando con limitada coherencia lógica métodos y técnicas de investigación en su relación con las habilidades en lenguas extranjeras.

-Esbozar argumentos medianamente explicativos de la lógica de sus propuestas investigativas, que garanticen, al menos el reconocimiento por la comunidad científica de dichos resultados.

-Transmitir los resultados investigativos alcanzados, logrando, al menos, su admisión como una posible verdad de ciencia, por la comunidad científica, perteneciente a su contexto lingüístico identitario.

·Valoración de los resultados alcanzados durante la implementación del procedimiento.

Todo este proceso de aplicación parcial, estuvo dinamizado por la auto y co-evaluación grupal de los logros obtenidos, a partir de los indicadores y de la escala valorativa diseñada al respecto.

En la valoración final realizada se reveló que once aspirantes lograron alcanzar el nivel avanzado interlingüístico para la investigación científica, ocho lograron vencer los indicadores diseñados para el nivel intermedio interlingüístico, mientras que cuatro, no lograron trascender el nivel elemental interlingüístico para la investigación científica. Estos resultados cuantitativos se consideran positivos, en tanto, son expresión de una tendencia de perfeccionamiento del proceso estudiado.

### **Conclusiones**

Finalmente, es posible reconocer que a través de esta investigación, se logró un incremento de la correspondencia entre los niveles de desarrollo de las habilidades para el manejo de la información proveniente de diferentes contextos, coherentes con la formación profesional y su utilización pertinente durante el desempeño

---

---

investigativo. Lo anterior, se evidencia en una progresión gradual en la indagación espacio-temporal-referencial realizada en lenguas extranjeras para la caracterización epistémica.

Asimismo, se logró un incremento en la comprensión de la significatividad de la información consultada en lenguas extranjeras, en su relación con el contexto lingüístico y la comunidad científica propia, así como una mayor sistematización en los procesos argumentativos del contenido investigativo de manera interlingüística y una progresión en la recreación y creación científico-discursiva de la lógica de la investigación, conjuntamente incremento de la comunicación epistémica de los resultados alcanzados.

Los resultados anteriores, son expresión de un perfeccionamiento de la interrelación que se establece entre las lenguas extranjeras y la investigación científica, que redundo, finalmente, en un desarrollo beneficioso de ambos procesos y en un reconocimiento de la dialéctica entre ellos.

### **Bibliografía**

CRUZ RIZO, Lorna. Modelo de lectura Intercontextual en lenguas extranjeras con fines periodísticos. Tesis en opción al grado de Doctor en Ciencias Pedagógicas. Universidad de Oriente. 2007.

ELLIS, R. The Study of Second Language Acquisition. Longman, London. 1995

FUENTES GONZÁLEZ, Homero; Eneida, MATOS HERNÁNDEZ, Jorge MONTOYA. El proceso de investigación científica. Guaranda, Bolívar, Ecuador. 2007.

MARTÍNEZ AGUDO, Juan . "Hacia una enseñanza de lenguas extranjeras basada en el desarrollo de la interacción comunicativa". En: Didáctica (Lengua y Literatura), vol.15. 2003

MATOS, Eneida . Una propuesta de orientación metodológica para la construcción del texto científico. Imprenta de la UTMACH. 2010

104 ONYSKO, A. ESP. English for Specific Purposes. Disponible: <http://www.eslcafe.com> [Consulta: Enero 2010] 1998.

PASCALE, P. "Contiendas metodológicas en Ciencias Sociales". En: Serie: Alternativas (XIX). Edición en Internet n. 93, edición en papel n. 247. 2004

---

REYES, F. M., Garrita, A. "El conocimiento pedagógico de la indagación científica del personal guía que impartirá actividades indagatorias de ciencia a profesores de la educación básica". [En línea] X Congreso Nacional de Investigación Educativa, México. <<http://www.comie.org.mx/congreso/memoria/v9/aplicacion/sec02.htm>> [Consulta: 2 de abril de 2010]. 2007

SÁNCHEZ, C. La cultura informacional en los profesores de la universidad pedagógica de Granma. Tesis en opción al título académico de Master en Gestión de la Información Científica, Universidad de la Habana, julio.1999

VALERA ALFONSO, Orlando. La información científica en la investigación educativa. Instituto Central de Ciencias Pedagógicas. Cuba. <http://www.studyusa.com/Spanish/articles/esp-sp.asp> (consultado: Mar 2008). 2005